

- ATTENZIONE:**  
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.
- WARNING:**  
THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.
- ATTENTION:**  
LA SECUTIE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.
- ACHTUNG:**  
DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.
- ATTENTIE:**  
DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.
- ATENCION:**  
LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.
- ADVARSEL:**  
APPARATETS SIKKERHET GARANTERES BARE VED KORREKT BRUK AV FØLGENDE ANVISNINGER. DET ER DERFOR NØDVENDIG Å OPPBEVARE DEM.
- PAS PÅ:**  
SIKKERHEDEN VED BRUG AF APPARATET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.
- OBSERVERA!**  
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.
- ВНИМАНИЕ:**  
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ: С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.
- 警告：**  
本照明器材安全安装必须按照本使用说明书进行；记住需妥善保管。

**IT** N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

**EN** N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

**FR** N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

**DE** N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden

**NL** N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

**ES** NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

**DA** N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

**NO** N.B.: Apparatene passer ikke til å dekkes av termoisolerende materialer.

**SV** OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

**RU** Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.

**ZH** 灯具不适宜用隔热材料加以覆盖。

**1**

the symbol identifies the maximum temperature of the glass

**2**

35°

**3**

2Nm

**IT** Per l'installazione delle controcasce fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

**EN** To install the outer casings see the relevant instruction sheet.

**FR** Pour l'installation des doubles boîtiers, se conformer à la feuille d'instructions correspondante.

**DE** Bezüglich der Installation der Einbaugehäuse ziehen Sie das entsprechende Unterweisungsblatt zu Rate.

**NL** Voor het installeren van de armaturen moet u zich wenden tot het betreffende instructiebladje.

**ES** Para la instalación de los cuerpos de empotramiento hágase referencia a la hoja de instrucciones correspondiente.

**DA** Se den pågældende installationsvejledning for installation af de nedhængte lofter.

**NO** For installasjon av motkassene se det respektive anvisningsarket.

**SV** För installationen av höljena hänvisas till respektive instruktionsblad.

**RU** Порядок установки монтажных корпусов смотрите в соответствующих инструкциях.

**ZH** 如说明书所示安装外箱

**IT** N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

**EN** N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

**FR** N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME, VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

**DE** N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

**NL** N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

**ES** NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

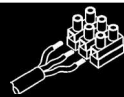
**DA** N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

**NO** N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

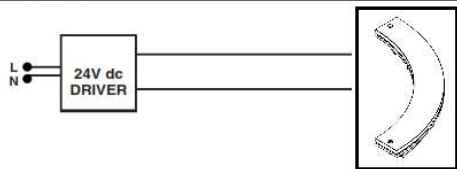
**SV** OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОЕКТИРОВАНИЮ.

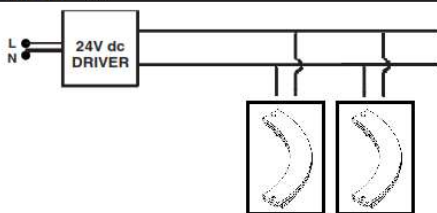
**ZH** 重要：安装系统时请始终参照标准系统



## ON-OFF ⚠

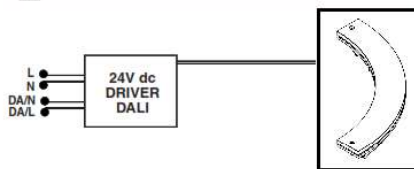


## ON-OFF ⚠

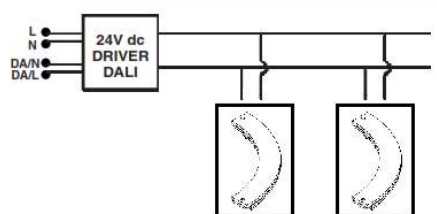


IT CABLAGGIO ELETTRICO  
EN ELECTRIC WIRING  
FR CABLAGE ÉLECTRIQUE  
DE ELEKTRISCHE VERKABELUNG  
NL DE ELEKTRISCHE INSTALLERING  
ES CABLEAJE ELÉCTRICO  
DA ELEKTRISK LEDNINGSFØRING  
NO ELEKTRISK KABELING  
SV ELEKTRISK KABELDRAGNING  
RU МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ  
ZH 布线

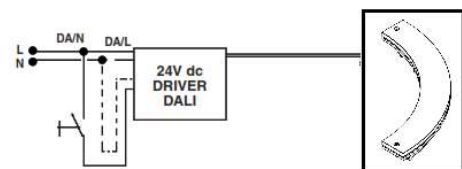
## DALI ⚠



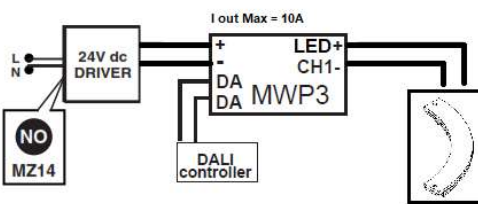
## DALI ⚠



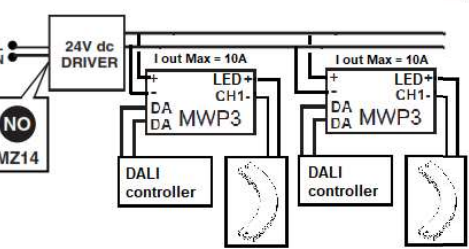
## TOUCH DIM ⚠



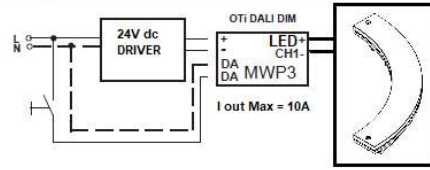
## DALI ⚠



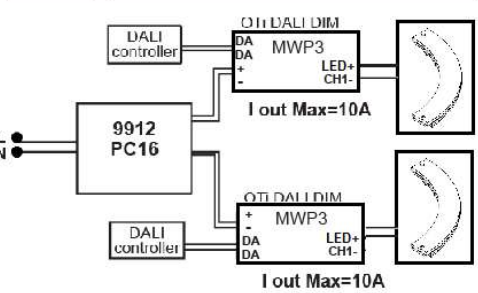
## DALI ⚠



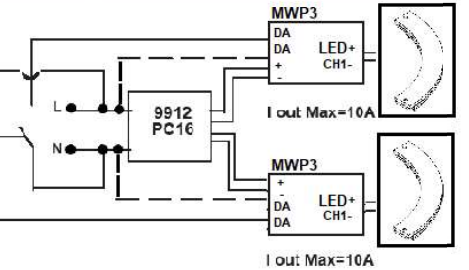
## TOUCH DIM



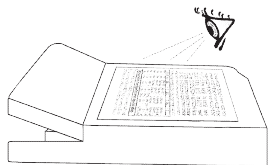
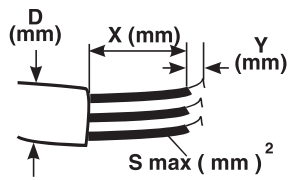
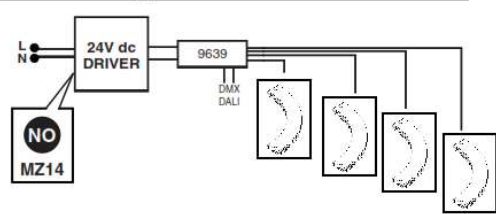
## DALI ⚠



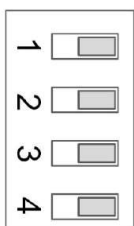
## TOUCH DIM ⚠



## DALI -DMX ⚠



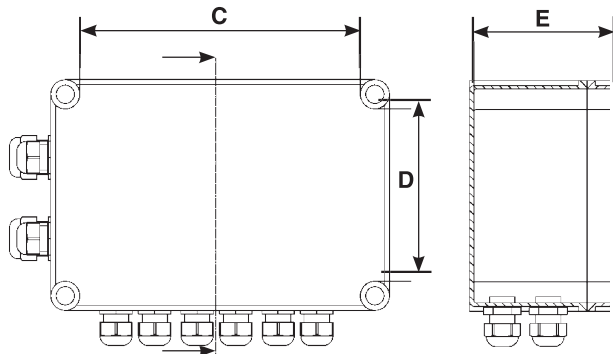
MWP3  
NON TOCCARE I  
DIP SWITCH



	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm
COMATEC TBD2	1 - 2,5	6 - 7	/	/
MEANWELL SDR120/ PLC60/PLC100/SDR240	0,5 - 2,5	6 ± 0,5	/	/
MEANWELL SDR480	0,5 - 2,5	9 ± 0,5	/	/
TRIDONIC LC	0,5 - 1,5	8,5 - 9,5	/	/
TRIDONIC LCA	0,2 - 1,5	8,5 - 9,5	/	/
PHILIPS LED TRASFO- MER 120W	0,75 - 2,5	6 - 8	/	/
OSRAM OTi DALI DIM	0 5 - 1,5	10 ± 0,5	/	/
TCI DC	0,5 - 2,5	5 - 6	20 - 22	6 - 9

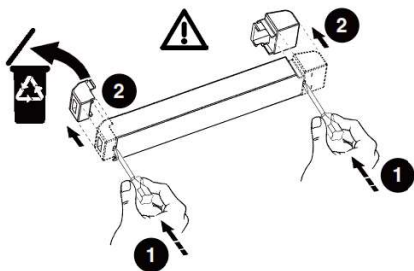
# BOX USE WITH DRIVERS FOR OUTDOOR APPLICATIONS

art. 9582 - BZ33 - X653

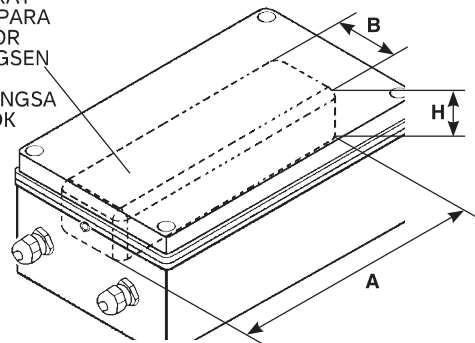


ART	C (mm)	D (mm)	E (mm)	PG21 (Ø13-18)	PG16 (Ø7-14)
9582	196	106	81,7	n°2	n°4
BZ33	230	140	115	n°2	n°8
X653	330	140	121,8	n°2	n°8

ART. MZ15

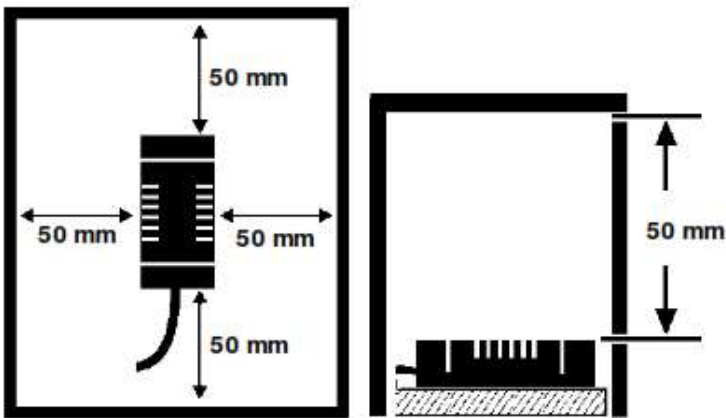


ALIMENTATORE  
BALLAST  
BALLAST  
VORSCHALTGERÄT  
VOORSCHAKELAPPARAAT  
AT ALIMENTADOR  
STRØMFORSYNINGSEN  
HED BALLAST  
STRÖMFÖRSÖRJNINGSA  
NORDNING БЛОК  
ПИТАНИЯ  
电源



ART	A MAX (mm)	B MAX (mm)	H MAX (mm)
9909	97	52,5	88,5
9910	97	72	68,5
9911	97	105	68,5
BZK0 - PC15	130	40	123,5
9912 - PC16	129	102	124
BZK1 - PC17	130	85,5	138,5
MWK4	225	60	35,5
MWK5	225	69,5	49
MZ14	300	40	22
MZ15	250	43	30
MWP3	181	42	20
9639	153	50	23
X182	193	42,5	34
X183	177	67,5	36,5
X184	211	67,5	37
X185	226	67,5	39,5
X186	251	88	33
X187	251	99	44,5

## FOR INDOOR APPLICATIONS



- IT** Le condizioni ottimali di funzionamento dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della tensione in uscita dall'alimentatore del  $\pm 2\%$  rispetto al valore nominale. La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori iGuzzini od equivalenti di tipo SELV che rispondano alle vigenti norme C.E.I.
- EN** Optimum operating condition for the fitting is ensured only if the oscillations of the ballast output voltage are  $\pm 2\%$  the nominal value. Compliance with the regulation is ensured only if either iGuzzini transformers or equivalent transformers (SELV type) meeting the C.E.I. regulations in force are used.
- FR** Les conditions optimales de fonctionnement de l'appareil ne sont assurées que pour des oscillations de la tension de sortie du ballast de  $\pm 2\%$  par rapport à la valeur nominale. La conformité à la norme n'est assurée qu'en cas d'utilisation de transformateurs iGuzzini ou équivalents type SELV conformes aux normes C.E.I.

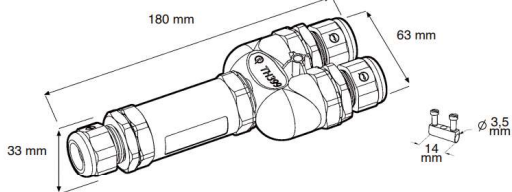
- DE** Die optimalen Funktionsbedingungen der Leuchte sind nur bei Schwankungen der Vorschaltgeräte-Ausgangsspannung um  $\pm 2\%$  im Vergleich zum Sollwert gewährleistet. Die Übereinstimmung mit den Vorschriften ist nur bei Verwendung von iGuzzini-Transformatoren oder gleichwertigen des Typs SELV, die den gültigen CEI-Bestimmungen entsprechen, gewährleistet.
- NL** De optimale condities voor de werking van het apparaat zijn alleen gegarandeerd voor uitgaande spanningsvariaties van  $\pm 2\%$  ten opzichte van de nominale waarde van het voorschakelapparaat. De conformiteit aan de norm wordt alleen gegarandeerd als u iGuzzini voorschakelapparaten gebruikt of overeenkomstige, van het type SELV, die aan de geldende C.E.I. normen voldoen.
- ES** Las condiciones de funcionamiento óptimas del aparato se garantizan solamente con oscilaciones de la tensión de salida del alimentador de  $\pm 2\%$  respecto al valor nominal. La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de transformadores iGuzzini o equivalentes de tipo SELV que cumplen las normas vigentes C.E.I.
- DA** Armaturet kan kun fungere optimalt, hvis det maksimale udgangsspændingsudsving ligger mellem  $\pm 2\%$  i forhold til den nominelle værdi. Opfyldelse af reglerne garanteres kun ved brug af transformatorer fra iGuzzini eller lignende af typen SELV, der opfylder de gældende CEI-regler.
- NO** Optimal driftsbetingelse for armaturen sikres kun hvis svingningene av ballastens utmatningsspenninng er  $\pm 2\%$  av nominell verdi. Overhold av regulasjonen sikres kun hvis enten iGuzzini-transformere eller tilsvarende transformere (SELV-type) som møter C.E.I.-kravene som gjelder brukes.
- SV** Utrustningens optimala driftförhållanden garanteras endast vid en matningsspänningsoscillation vid utgången på  $\pm 2\%$  i förhållande till nominellt värde. Överensstämmelse med standard garanteras endast genom att använda transformatorer av typ iGuzzini eller motsvarande av typ SELV som överensstämmer med gällande C.E.I.-standard.
- RU** Оптимальные рабочие условия прибора гарантируются только в случае колебания напряжения на выходе из блока питания на  $\pm 2\%$  по отношению к номинальному значению. Соответствие нормативу гарантируется только при использовании трансформаторов iGuzzini или подобных типа SELV, отвечающих требованиям действующих нормативов ЕЭС.
- 仅在镇流器输出电压浮动度为正常值的 $\pm 2\%$ 时，能保证装置的最佳运行条件。
- ZH** 仅在使用iGuzzini变压器或等效变压器（SELV类型）符合C.E.I.规定时，可保证符合标准。



# BZN7

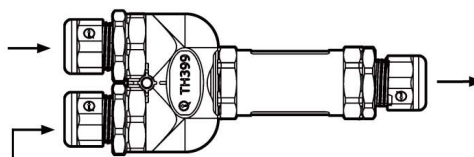


IP68



24V

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
STROMVERSORGUNG  
ALIMENTATION  
STROMFORSYNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
電源



Prodotti  
Products  
Produits  
Produkte  
Producten  
Produkter  
Produkter  
Produkter  
продукты  
产品

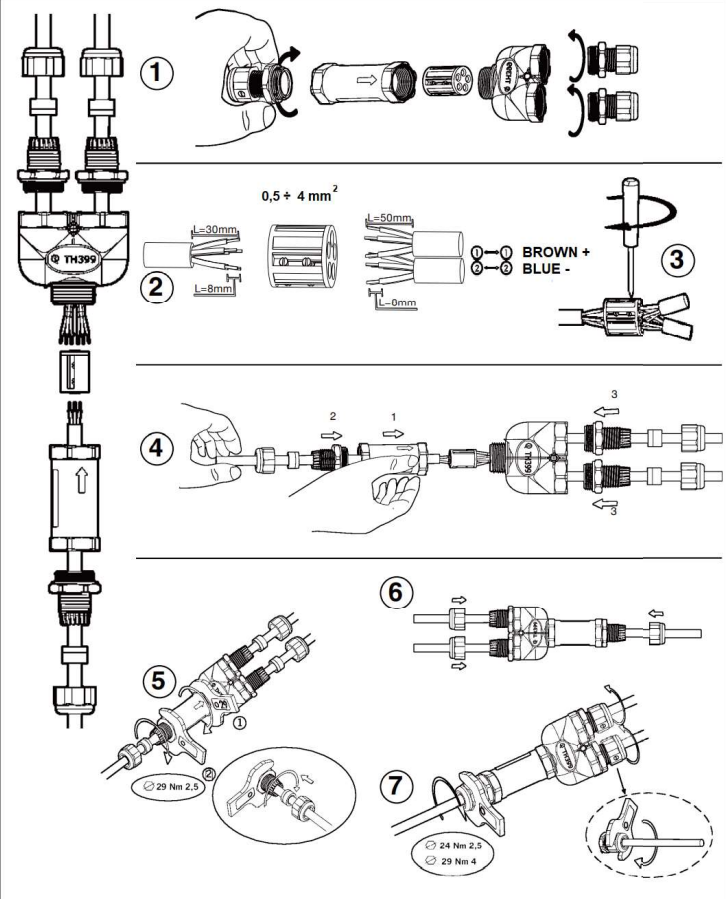
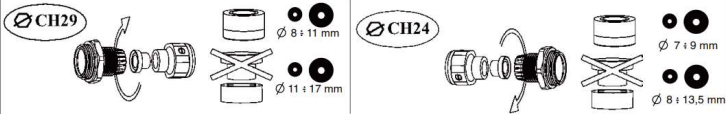


CABLAGGIO PASSANTE  
FEEDTHROUGH WIRING  
CABLAGE TRAVERSANT  
DURCHGANGSKABEL  
KABELDOORGANG  
CABLEADO PASANTE  
GENNEMGAENDE LEDNINGER  
FORINGSKABELING  
KABELGENOM-ØRING  
СВЯЗНОЙ МОНТАЖ  
连接线穿设

OR



TAPPO  
PLUS  
BOUCHON  
ABDECKUNG  
STOP  
TAPA  
PROP  
KORK  
PLUGG  
ЗАКРЫТОК  
盖子



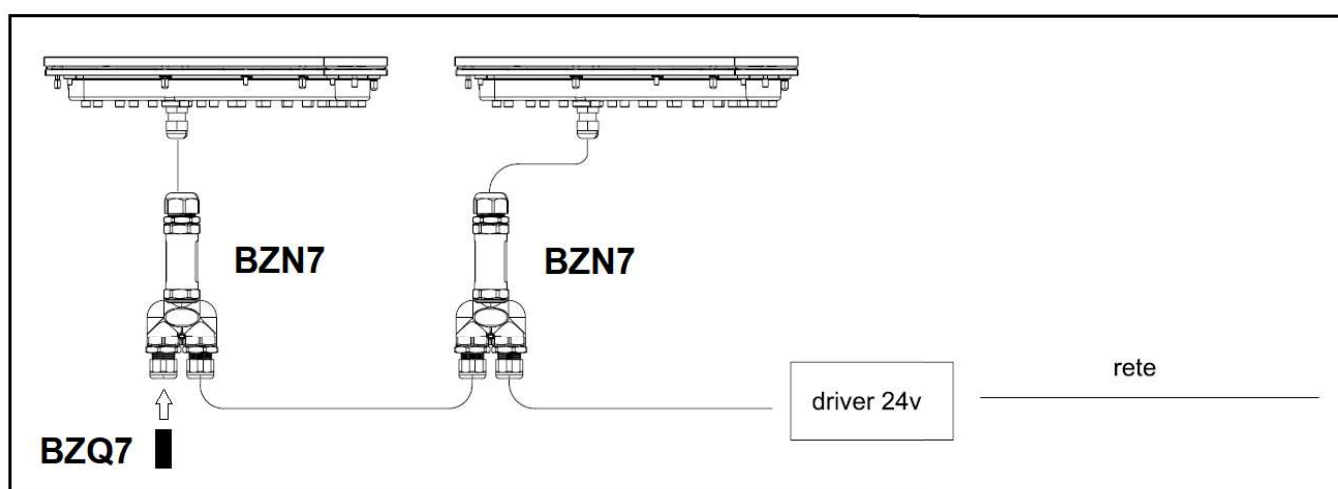
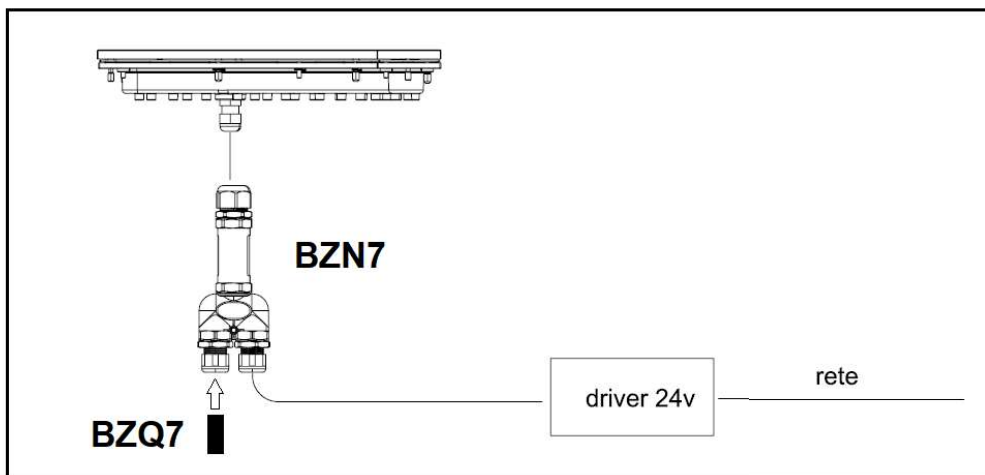
- IT Il grado di protezione del sistema è garantito soltanto se si effettuano correttamente le operazioni di installazione.
- EN The degree of protection offered by the system is only guaranteed if the installation is completed correctly.
- FR L'indice de protection du système n'est assuré que si les opérations d'installation sont effectuées correctement.
- DE Der Schutzgrad des Systems ist nur gewährleistet, wenn die Installationsarbeiten korrekt ausgeführt werden.
- NL De beschermingsgraad van het systeem is alleen dan gegarandeerd als u de installatiehandelingen correct uitvoert.
- ES El grado de protección del sistema está garantizado siempre y cuando las operaciones de instalación se lleven a cabo correctamente.
- DA Systemets beskyttelsesgrad garanteres kun, hvis installationen udføres korrekt.
- NO Systemets beskyttelsesgrad garanteres bare hvis installasjonen er korrekt utført.
- SV Systemets skyddsgrad garanteras endast under förutsättning att installationen utförs på ett korrekt sätt.
- RU Степень защиты температуры гарантируется только в том случае, если монтаж производится согласно всем требованиям.
- ZH 仅在正确完成安装后才能确保系统提供的防护等级。



- IT Il connettore non può trovarsi in maniera continuativa immerso in acqua.
- EN The connector cannot be continuously submerged in water.
- FR Le connecteur ne peut pas rester continuellement sous l'eau.
- DE Der Steckverbinder darf sich nicht ununterbrochen unter Wasser befinden.
- NL De connector mag niet continu in water zijn ondergedompeld.
- ES El conector no puede estar continuamente sumergido en agua.
- DA Stikket må ikke befinde sig konstant neddykket i vand.
- NO Konnektoren må ikke ligge i vann.
- SV Kontakten får inte hållas kontinuerligt under vatten.
- RU Соединитель не рассчитан на длительное пребывание под водой.
- ZH 连接器不能持续浸入水中。

- IT Necessario che il vano dove viene alloggiato sia drenante e non favorisca il ristagno di acqua.
- EN The assembly must be located in such a way that if any water enters, it will drain out and not stagnate.
- FR L'espace de logement doit être drainant et ne pas favoriser les stagnations d'eau.
- DE Das Gehäuse muss Entwässerungs-Funktionen aufweisen und darf kein Wasser stauen.
- NL De installatieruimte moet voorzien zijn van een afvoer om te vermijden dat water kan ophopen.
- ES Es necesario que el alojamiento en el que se ubica conste de drenaje para evitar que quede agua estancada.
- DA Det er nødvendigt, at rummet til udstyret er drærende og ikke fremmer stagnerende vand.
- NO Rommet der enheten plasseres må være drenerende og hindre oppsamling av vann.
- SV Utrymmet där den placeras ska främja dränering och förhindra att vatten stagnerar.
- RU В отсеке для установки должен быть предусмотрен дренаж для отвода воды.
- ZH 容纳盒必须排干且不积水。

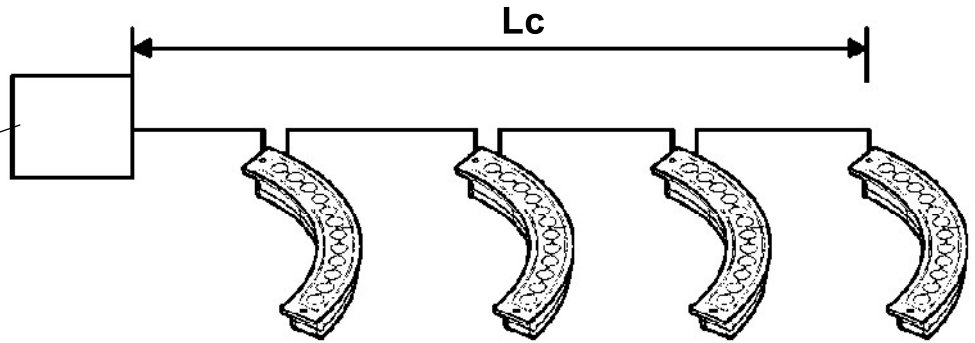
- IT Se c'è il rischio di immersione per lungo tempo è bene adottare connessioni adeguate (es. muffole).
- EN If there is any risk of long-term submersion, suitable connections (such as muffles) should be used.
- FR En présence d'un risque d'immersion prolongée, il est conseillé d'utiliser des branchements adéquats (ex. manchons).
- DE Besteht die Gefahr des Unterwassereinsatzes über längere Zeit, sollten entsprechende Anschlüsse (z.B. Muffeln) verwendet werden.
- NL Als het gevaar voor langdurige onderdompeling bestaat, moeten geschikte aansluitingen worden gebruikt (bijv. verbindingsmoffen).
- ES En caso de existir riesgo de inmersión durante largo tiempo deben utilizarse conexiones adecuadas (p. ej.: mufas).
- DA Ved risiko for længerevarende neddykning bør der anvendes egnede stik (f.eks. samledåser).
- NO Hvis det er en fare for langvarig immersjon er det lurt å benytte egnede koblinger (f.eks. muffler).
- SV Om det föreligger risk för nedsänkning under längre tidsperioder bör man använda lämpliga anslutningar (t.ex. kopplingsboxar).
- RU При возможности затопления следует использовать герметичные соединения (муфты и т.п.).
- ZH 如果有长时间浸泡的风险，应采取适当的连接方式（如防水接线盒）。



ESEMPIO - EXAMPLE  
 EXEMPLE - BEISPIEL- VOORBEELD- EJEMPLO  
 EKSEMPEL - EXEMPEL  
 ПРИМЕР - 例子

24Vdc

ALIMENTAZIONE  
 POWER SUPPLY  
 ALIMENTATION  
 EINSPEISUNG  
 VOEDING  
 ALIMENTACIÓN  
 STRØMFORSYNING  
 STRØMTILFØRSEL  
 ELFÖRSÖRJNING  
 ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
 电源



IT Per calcolare la lunghezza del cavo Max:  
 EN To calculate the max length of the cable:  
 FR Pour calculer la longueur maximale du câble:  
 DE Zur Berechnung der max. Kabellänge:  
 NL Om de Max lengte van de kabel te calculeren:  
 ES Para calcular la longitud del cable Máx:  
 DA For at beregne den maksimale kabellængde  
 NO For å beregne maksimal lengde på kabel:  
 SV För att beräkna max. kabellängd:  
 RU Для расчета макс. длины кабеля:  
 ZH 计算电缆线的最大长度:

$$Lc = \frac{\Delta x * Sc}{2 * Np * I * 0,0174}$$

IT I moduli sono alimentati con una tensione in continua che varia tra 20V e 30V.  
 EN The modules are powered with direct current ranging from 20V to 30V.  
 FR Les modules sont alimentés à une tension en courant continu comprise entre 20V et 30V.  
 DE Die Module werden mit einer Gleichstromspannung zwischen 20V und 30V versorgt.  
 NL De modules worden gevoed door een continue spanning die varieert tussen de 20V en de 30V.  
 ES Los módulos están alimentados con una tensión en corriente continua que varía entre 20V y 30V.  
 DA For at beregne den maksimale kabellængde.  
 NO Modulene strømføres med en likestrøm som varierer mellom 20V og 30V.  
 SV Modulerna är matade med en likspänning som varierar mellan 20 och 30  
 RU Модули запитаны напряжением постоянного тока, варьирующим от 20 В и 30 В.  
 ZH 模块使用 20 V 至 30V 的直流电源。

$\Delta x$  = Caduta di tensione ammissibile tra alimentatore e la tensione minima di funzionamento del prodotto  
 $\Delta x$  = Allowed voltage drop between the power-supply unit and minimum operating voltage of the product  
 $\Delta x$  = Chute de tension admissible entre le ballast et la tension minimale de fonctionnement du produit  
 $\Delta x$  = Zulässiger Spannungsabfall zwischen Vorschaltgerät und Mindestbetriebsstrom des Produkts  
 $\Delta x$  = Een val van de spanning is toegestaan tussen het voorschakelapparaat en de minimum werkingsspanning van het product.  
 $\Delta x$  = Caída de tensión permitida entre el alimentador y la tensión mínima de funcionamiento del producto  
 $\Delta x$  = Tilladt spændingsfald mellem strømforsyning og produktets minimumsdriftsspænding  
 $\Delta x$  = Godkjent spenningsfall mellom transformatoren og produktets laveste driftsspennning  
 $\Delta x$  = Tillåtet spenningsfall mellan nätaggregat och minimispanningen för produktens funktion  
 $\Delta x$  = Допустимое падение напряжения между блоком питания и минимальным рабочим напряжением изделия  
 $\Delta x$  = 允许电压降在产品的电源组件与最小工作电压之间

ESEMPIO - EXAMPLE - EXEMPLE - BEISPIEL- VOORBEELD  
 EJEMPLO- EKSEMPEL -EXEMPEL - ПРИМЕР - 例子

Power-supply voltage = 28V  
 Minimum product voltage = 20V  $\Rightarrow \Delta x = 28 - 20 = 8V$

IT Definire il numero di prodotti Max. (Np) in funzione della sezione del cavo utilizzata (Sc).  
 EN Define the max number of products (Np) based on the cable section used (Sc).  
 FR Définir le nombre maximum de produits (Np) en fonction de la section de câble utilisée (Sc).  
 DE Die maximale Produktzahl (Np) im Verhältnis zum verwendeten Kabeldurchmesser (Sc) definieren.  
 NL Bepaal het Max. aantal producten (Np) aan de hand van de diameter van de gebruikte kabel (Sc).  
 ES Definir el número de productos Máx. (Np) en función de la sección del cable utilizada (Sc).  
 DA Definér det maksimale antal produkter (Np) i forhold til det anvendte kables tværsnit (Sc)  
 NO Definere maksimalt antall produkter (Np) på grunnlag av tverrsnittet til ledningen som benyttes (Sc).  
 SV Ange max. antal produkter (Np) beroende på kabeltvärsnittet som används (Sc).  
 RU Определить макс. кол-во изделий (Np) в зависимости от используемого сечения кабеля (Sc)  
 ZH 根据所用电缆的截面 (Sc) 确定产品数量的 限 (Np)。

IT Si consiglia di proteggere adeguatamente il cavo dal contatto diretto con il terreno.  
 EN The cable should be suitably protected against direct contact with the ground.  
 FR Nous conseillons de protéger adéquatement le câble du contact direct avec le sol.  
 DE Es wird empfohlen, das Kabel ausreichend vor dem direkten Kontakt mit dem Erdbreich zu schützen.  
 NL Geadviseerd wordt om de kabel adequaat te beschermen tegen direct contact met de grond.  
 ES Se recomienda proteger adecuadamente el cable del contacto directo con el terreno.  
 DA Det anbefales at beskytte kablet på passende vis mod direkte kontakt med jorden.  
 NO Vi anbefaler at kablen beskyttes tilstrekkelig fra kontakt med bakken.  
 SV Det rekommenderas att skydda kabeln så att den inte är i direkt kontakt med marken.  
 RU Рекомендуется защитить надлежащим образом кабель от прямого контакта с землей.  
 ZH 建议采取适当的方式保护电缆，防止其与地面直接接触。

n° prodotti no. of products nbre de produits Anz. Produkte Aantal producten Cantidad de productos Anal produkt Antall produkter Antal produkter кол-во изделий 产品 数量	SEZIONE DEL CAVO ESTERNO EXTERNAL WIRE CROSS- SECTION SECTION DU CÂBLE EXTÉRIEUR QUERSCHNITT DES AUßENKABELS DOORSNEDEN VAN DE EXTERNE KABEL SECCIÓN DEL CABLE EXTERNO SNIT PÅ EKSTERN LEDNING TVERRSNITT AV YTRE LEDNING TVÄRSNITT FÖR EXTERN KABEL сечение внешнего провода 外部电缆部分 (mm <sup>2</sup> )	LUNGHEZZA MASSIMA DEL CAVO DALL' ALIMENTATORE ALLA SCATOLA DI DERIVAZIONE MAXIMUM LENGTH OF POWER SUPPLY CABLE TO JUNCTION BOX LONGUEUR MAXIMALE DU CÂBLE DU BALLAST À LA BOÎTE DE DÉRIVATION MAXIMALE LÄNGDE DES KABELS VOM VORSCHALTGERÄT ZUR ABZWEIGDOSE MAXIMALE LENGTE VAN DE KABEL VANAF HET VOORSCHAKELAPPARAAT NAAR DE AFTAKDOOS LONGITUD MÁXIMA DEL CABLE DE ALIMENTADOR A LA CAJA DE DERIVACIÓN MAKS. LÆNGDE PÅ STRØMFORSYNINGSLEDNING TIL SAMLEDÅSE MAKSIMAL LENGDE TIL KABELN TIL TRANSFORMATOREN TIL KOBLINGSBOKSEN MAX. LÄNGD FÖR KABELN FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNINGEN TILL KOPPLINGSDOSAN В трехфазной системе необходимо проверить, чтобы пилотный провод, выходящий из выключателя T <sub>1</sub> , имел ту же фазу, что и провод, идущий на линию L.	TENSIONE DI ALIMENTAZIONE POWER SUPPLY VOLTAGE TENSION D'ALIMENTATION VERSORGUNGSSPAN- NUNG VOEDINGSSPANNING TENSION DE ALIMENTACIÓN FORSYNINGSSPÆNDI- NG SPENNING STRØMTILFØRSEL MATNINGSSPÄNNING НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ 电源电压 28V dc (V)
--	--	--	---

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
art. 9909 24W

2	1,5	100	28V dc
	2,5	100	
	4	100	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
art. X182 40W

4	1,5	83	27V dc
	2,5	100	
	4	100	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
art. MWK4 50W

5	1,5	33	24V dc
	2,5	55	
	4	90	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
art. MWK5 70W

7	1,5	23	24 dc
	2,5	39	
	4	63	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
art. 9910 72W

7	1,5	63	28V dc
	2,5	100	
	4	100	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
art. X183 80W

8	1,5	41	27V dc
	2,5	69	
	4	100	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
art. MZ14 96W

9	1,5	18	24V dc
	2,5	30	
	4	50	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. 9911 96W**

9	1,5	49	28V dc
	2,5	82	
	4	100	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. MZ15 100W**

10	1,5	16	24V dc
	2,5	27	
	4	44	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. X184 120W**

12	1,5	27	27V dc
	2,5	46	
	4	74	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. BZK0 - PC15 120W**

12	1,5	37	28V dc
	2,5	61	
	4	99	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. X185 185W**

18	1,5	18	27V dc
	2,5	30	
	4	49	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. X186 240W**

20	2,5	18	25V dc
24	4	24	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. 9912 - PC16 240W**

24	1,5	18	28V dc
	2,5	30	
	4	50	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. X187 320W**

22	1,5	15	26V dc
28	2,5	19	
32	4	27	

ALIMENTATORE - BALLAST - BALLAST - VORSCHALTGERÄT - VOORSCHAKELAPPARAAT - ALIMENTADOR - STRØMFORSYNINGSENHED - BALLAST - TRÖMFÖRSÖRJNINGSANORDNING  
**art. BZK1- PC17 480W**

25	1,5	17	28V dc
30	2,5	24	
48	4	24	



ART.	CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI (COURANT MAXI ADMISSIBLE) DALI-LAST DALI VERMOGEN CARGA DALI DALI STRØMSTYRKE BELASTNING FOR "DALI" DALI-BELASTNING  МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА DALI 智能调光系统允许的最大电流	INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES ADRESSES DALI DALI-ADRESSEN DALI-ADRESSEN DIRECCIONES DALI DALI ADRESSER ADRESSER TIL "DALI" DALI-ADRESSER  ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI DALI智能调光系统计算机指定控制参数
MWP3	1 (2 m A)	1
MZ15		1


IT	I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.
EN	Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.
FR	Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement ouvert (N.O.) à relier conformément au schéma.
DE	Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Schließers (N.O.) gedimmt werden.
NL	De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.O. (normally open) knop, die moet worden aangesloten volgens schema.
ES	Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.
DA	Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist.
NO	Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingsskjema.
SV	Produkter med digital kabeldragning kan förses med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt schemat.
RU	Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подсоединяемой согласно схеме.
ZH	带有数字控制装置的设备可以通过 DALI ( 数字化可寻址调光接口 ) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节

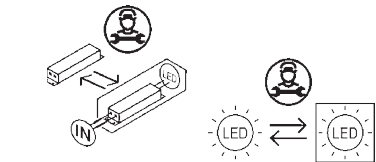
IT	Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.
EN	Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.
FR	Pilote plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.
DE	Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.
NL	Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.
ES	El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.
DA	Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.
NO	Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.
SV	Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tilläggsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.
RU	Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.
ZH	通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

IT	Si considera il prodotto non idoneo ad installazione in piscine e fontane.
EN	The product is not suitable for use in swimming pools and fountains.
FR	Le produit ne convient pas pour une installation dans des piscines.
DE	Das Produkt ist nicht geeignet für den Einbau in Schwimmbädern.
NL	No es el producto ideal para la instalación en piscinas.
ES	Het product is niet geschikt voor installatie in zwembaden en fontainen.
DA	Produktet betragtes som uegnet til installation i svømmebassiner og springvand.
NO	Produktet regnes for ikke å være egnet for installasjon i svømmebasseng eller fontener.
SV	Produkten betraktas som olämplig för installation i simbassänger och fontäner.
RU	Продукт не рассчитан для установки в бассейнах и фонтанах.
ZH	该产品不适合在泳池和喷泉使用。

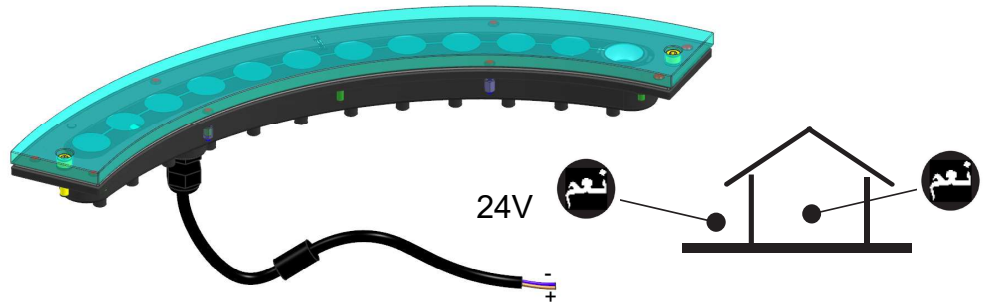
SOSTITUZIONE DEL LED  
REPLACING THE LED  
REPLACEMENT DE LA LED  
AUSTAUSCHEN DER LED  
VERVANGEN VAN DE LED  
REEMPLAZO DEL LED  
UDSKIFTNING AF LYSDIODE  
BYTE AV LYSDIOD  
UTSKIFTING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN  
ЗАМЕНА СИД  
发光二极管替换

IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini。

	
IT	In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.
EN	Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.
FR	En cas d'endommagement de l'écran de protection le produit ne peut pas être utilisé, contactez le fabricant pour le remplacement.
DE	Falls das Glas kaputt sein sollte, kann das Produkt nicht verwendet werden. Kontaktieren Sie in dem Fall den Hersteller, um das Glas zu ersetzen.
NL	Als het glas gebroken is kan het apparaat niet worden gebruikt en moet u zich tot de fabrikant wenden voor het vervangen van het glas.
ES	No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.
DA	Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.
NO	Hvis glasset skulle knuses, kan ikke produktet brukes, og du må ta kontakt med produsenten for å få det skiftet.
SV	Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.
RU	В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.
ZH	旦玻璃破碎后产品将不能再使用, 须联系生产商予以更换。



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy



### تحذير: ورقة التعليمات

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

#### IT ATTENZIONE:

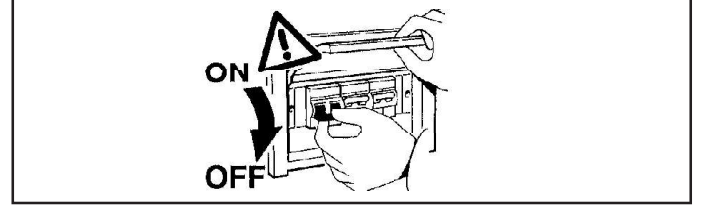
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

#### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

#### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



### أفصل التيار الكهربائي قبل القيام بأي عملية صيانة

IT TOGLIERE LA TENSIONE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI TIPO DI MANUTENZIONE

EN SWITCH-OFF THE POWER SUPPLY BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE OPERATIONS

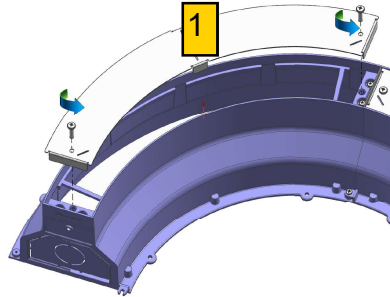
ES DESCONECTAR EL APARATO ANTES DE PROCEDER A CUALQUIER TIPO DE COMPROBACION O MANTENIMIENTO

ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام "LUN UP"، يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

ES N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.



يُبين الرمز الحد الأقصى لدرجة حرارة الزجاج.

I Il simbolo identifica la temperatura massima del vetro.

GB The symbol indicates the maximum temperature of the glass.

E El símbolo identifica la temperatura máxima del vidrio.

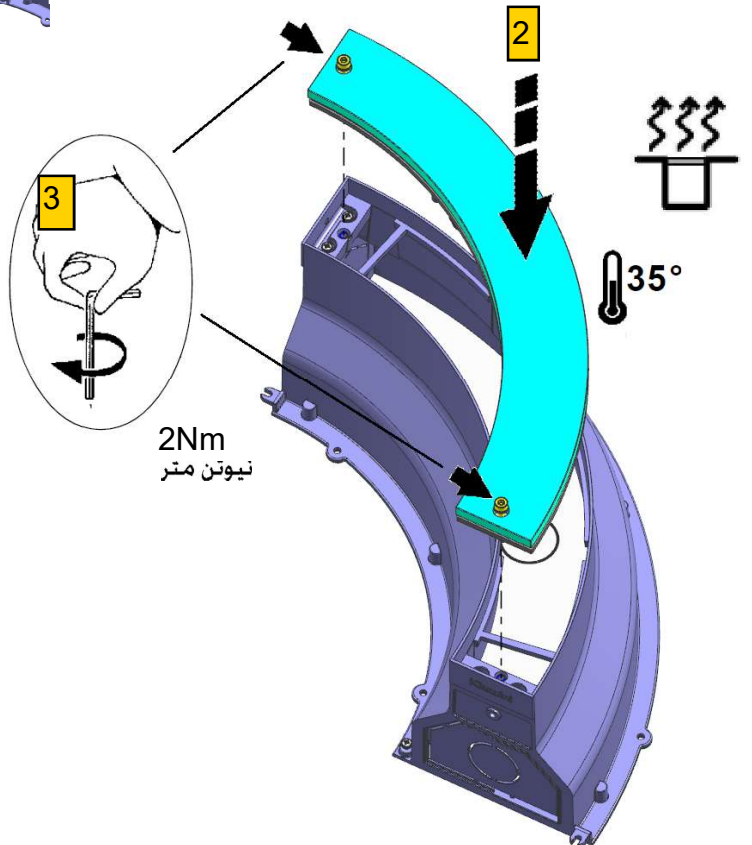


ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتعطية مواد عازلة حرارياً.

IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

ES OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

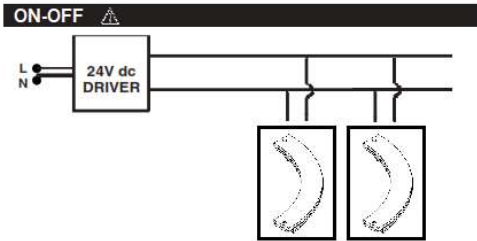
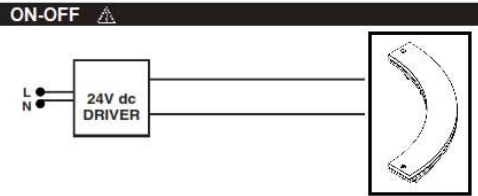
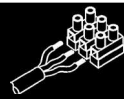


لتركيب الأغلفة الخارجية، راجع ورقة التعليمات.

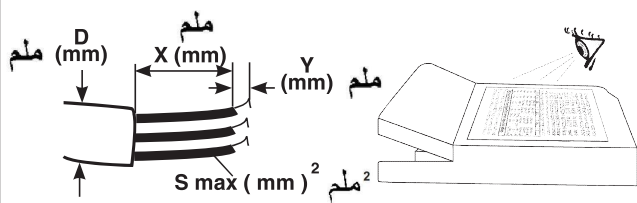
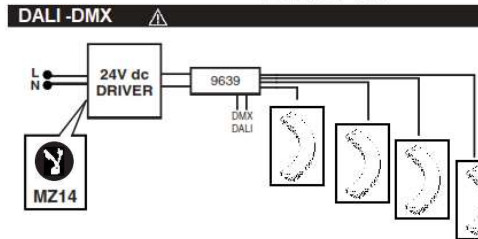
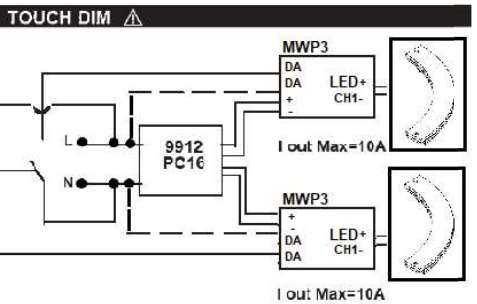
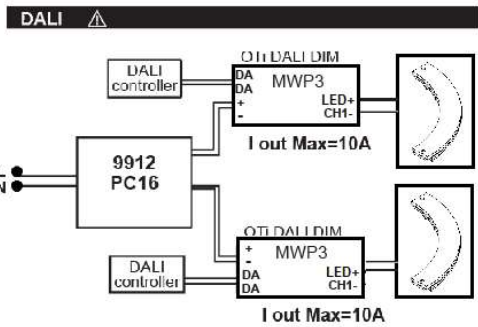
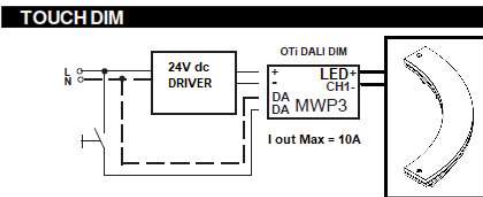
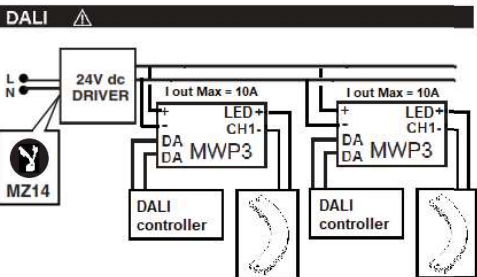
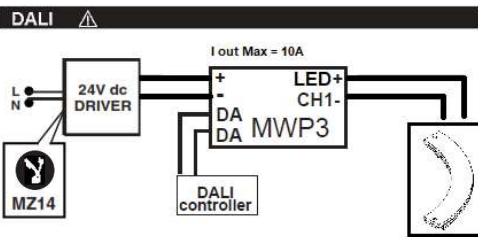
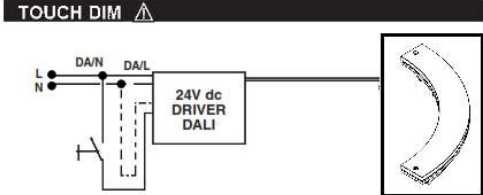
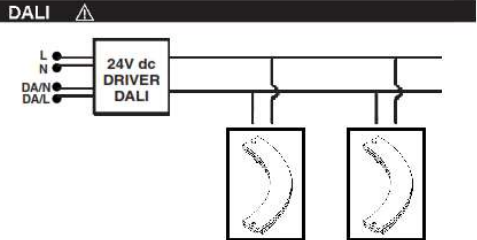
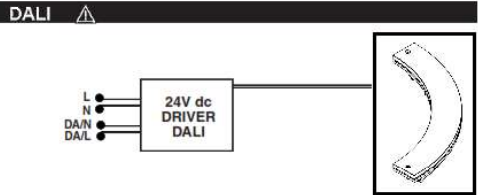
I Per l'installazione delle controcasce fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

GB To install the outer casings see the relevant instruction sheet.

E Para la instalación de los cuerpos de empotramiento hágase referencia a la hoja de instrucciones correspondiente.

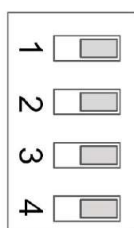


التمديدات الكهربائية  
I CABLAGGIO ELETTRICO  
GB ELECTRIC WIRING  
E CABLEAJE ELÉCTRICO



MWP3

لا تلمس  
I NON TOCCARE  
GB DO NOT TOUCH  
E NO TOCAR



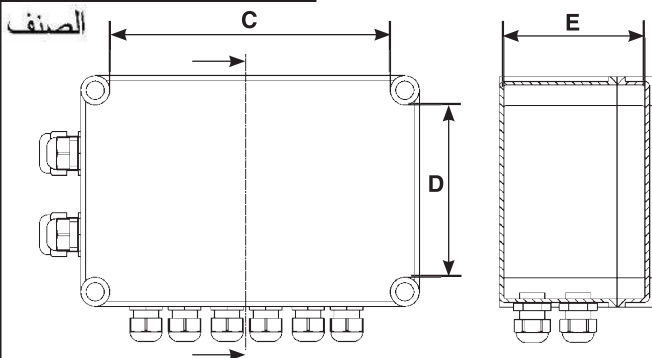
	S mm <sup>2</sup> مم <sup>2</sup>	Y mm مم	X mm مم	D mm مم
COMATEC TBD2	1 - 2,5	6 - 7	/	/
MEANWELL SDR120/ PLC60/PLC100/SDR240	0,5 - 2,5	6 ± 0,5	/	/
MEANWELL SDR480	0,5 - 2,5	9 ± 0,5	/	/
TRIDONIC LC	0,5 - 1,5	8,5 - 9,5	/	/
TRIDONIC LCA	0,2 - 1,5	8,5 - 9,5	/	/
PHILIPS LED TRASFO- MER 120W	0,75 - 2,5	6 - 8	/	/
OSRAM OTi DALI DIM	0 5 - 1,5	10 ± 0,5	/	/
TCI DC	0,5 - 2,5	5 - 6	20 - 22	6 - 9

ع - في حالة استخدام سعة التوزيع، يجب وضع الوحدة بالطريقة التالية داخل صندوق حماية.  
- لا يمكن تشغيل الوحدة بدون قفل وإلا فإن التشغيل يتطلب استخدام سعة توزيع.

EN - For outdoor use, the power supply must be placed inside a protective box.  
- To satisfy the IP rating, the installer must use a suitable protective box.

IT - Per usi esterni inserire l'alimentatore in un box di protezione.  
- Il grado IP è demandato all'installatore con l'impiego di un box di protezione idoneo.  
ES - Para su aplicación en exteriores, colocar el alimentador dentro de una caja de protección.  
- Es responsabilidad del instalador garantizar el grado IP utilizando una caja de protección adecuada.

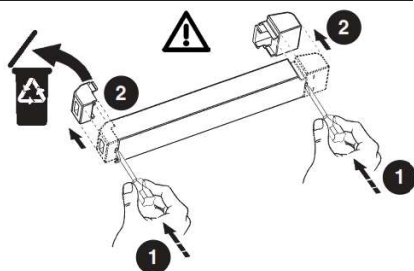
## art. 9582 - BZ33 - X653



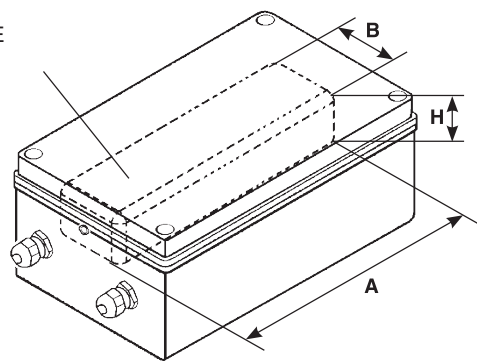
ART	الصنف	C ملم (mm)	D ملم (mm)	E ملم (mm)	PG21 (Ø13-18)	PG16 (Ø7-14)
9582		196	106	81,7	n°2	n°4
BZ33		230	140	115	n°2	n°8
X653		330	140	121,8	n°2	n°8

## ART. MZ15

الصنف



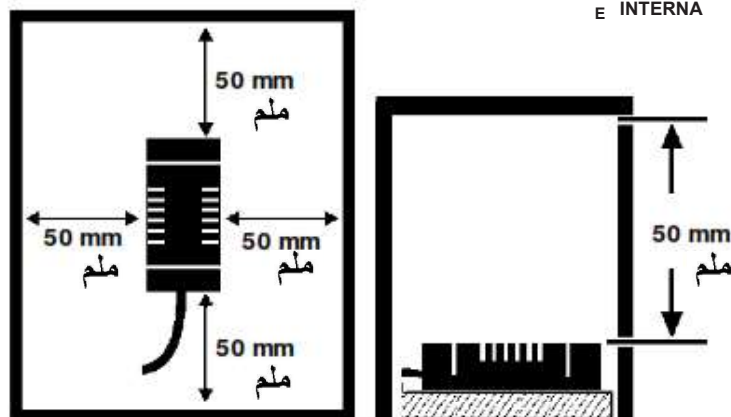
كباچ  
ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR



ART	الصنف	A MAX (mm)	B MAX (mm)	H MAX (mm)
9909		97	52,5	88,5
9910		97	72	68,5
9911		97	105	68,5
BZK0 - PC15		130	40	123,5
9912 - PC16		129	102	124
BZK1 - PC17		130	85,5	138,5
MWK4		225	60	35,5
MWK5		225	69,5	49
MZ14		300	40	22
MZ15		250	43	30
MWP3		181	42	20
9639		153	50	23
X182		193	42,5	34
X183		177	67,5	36,5
X184		211	67,5	37
X185		226	67,5	39,5
X186		251	88	33
X187		251	99	44,5

## داخلية ع

I INTERNA  
GB INDOOR  
E INTERNA



ضمان عمل الجهاز بشكل جيد من خلال تدرج قطبية التغذية الخارجة بنسبة  $\pm 2\%$  مقارنة  
للقيمة الاسمية.  
ضمن احترام المعايير السائدة فقط من خلال استعمال مهايئات من صنع شركة iGuzzini  
م رقم ( C.E.I. ) أو ما يشابهها من نوع SELV

I Le condizioni ottimali di funzionamento dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della tensione in uscita dall'alimentatore del  $\pm 2\%$  rispetto al valore nominale.  
La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori iGuzzini od equivalenti di tipo SELV che rispondano alle vigenti norme C.E.I.

GB Optimum operating condition for the fitting is ensured only if the oscillations of the ballast output voltage are  $\pm 2\%$  the nominal value.  
Compliance with the regulation is ensured only if either iGuzzini transformers or equivalent transformers (SELV type) meeting the C.E.I. regulations in force are used.

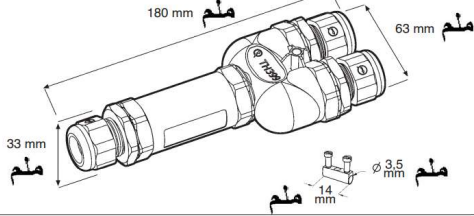
E Las condiciones de funcionamiento optimales del aparato se garantizan solamente con oscilaciones de la tensión de salida del alimentador de  $\pm 2\%$  respecto al valor nominal.  
La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de transformadores iGuzzini o equivalentes de tipo SELV que cumplen las normas vigentes C.E.I.



# BZN7

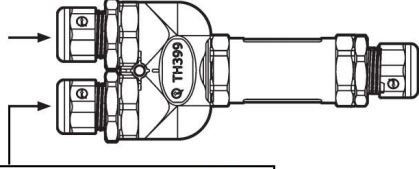


IP68



24V

مصدر التيار  
ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
CEBADOR

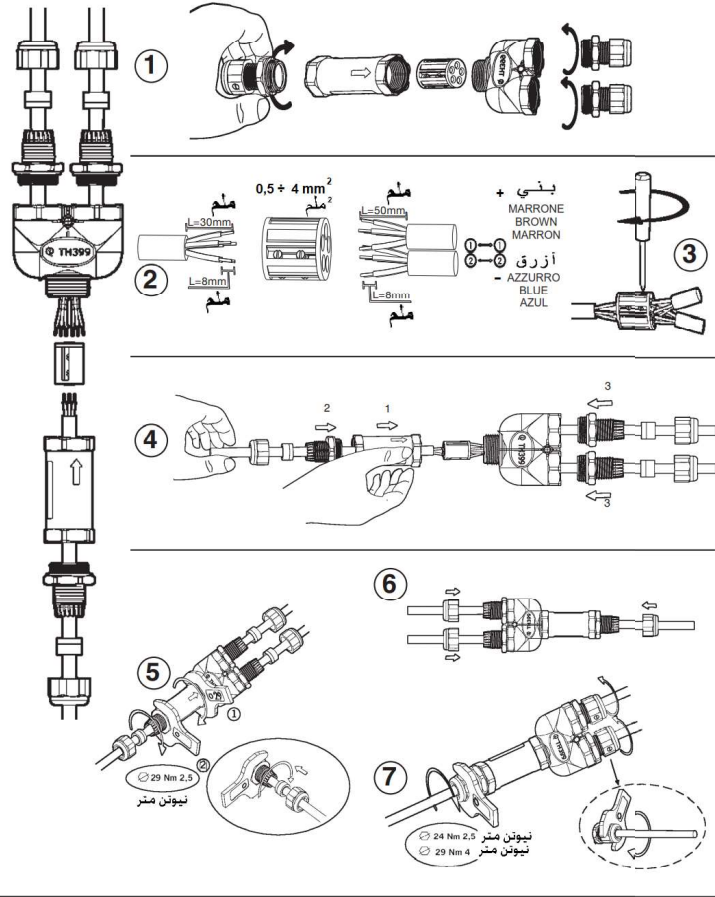
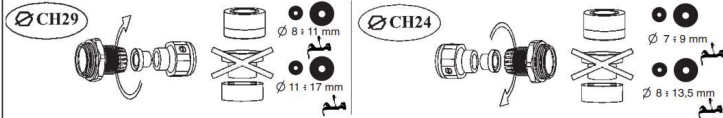
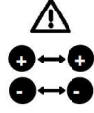


أجهزة  
APPARECCHI  
LUMINAIRE  
APARATOS

التسليك من خلال  
CARI ANELLO PASSANTE  
FEEDTHROUGH WIRING  
CABLEADO PASANTE

OR

السدادة  
TAPPO  
PLUG  
TAPA



درجة حماية النظام مضمونة فقط في حالة إجراء عمليات التركيب بصورة صحيحة. عر

IT Il grado di protezione del sistema è garantito soltanto se si effettuano correttamente le operazioni di installazione.

EN The degree of protection offered by the system is only guaranteed if the installation is completed correctly.

ES El grado de protección del sistema está garantizado siempre y cuando las operaciones de instalación se lleven a cabo correctamente.

لا يمكن غمر الموصل بشكل مستمر في الماء. عر

IT Il connettore non può trovarsi in maniera continuativa immerso in acqua.

EN The connector cannot be continuously submerged in water.

ES El conector no puede estar continuamente sumergido en agua.

يجب أن تكون المقصورة التي يوجد فيها مزودة بتصريف وتجفيف المياه وبالتالي لا تسمح بركود الماء. عر

IT Necessario che il vano dove viene alloggiato sia drenante e non favorisca il ristagno di acqua.

EN The assembly must be located in such a way that if any water enters, it will drain out and not stagnate.

ES Es necesario que el alojamiento en el que se ubica conste de drenaje para evitar que quede agua estancada.

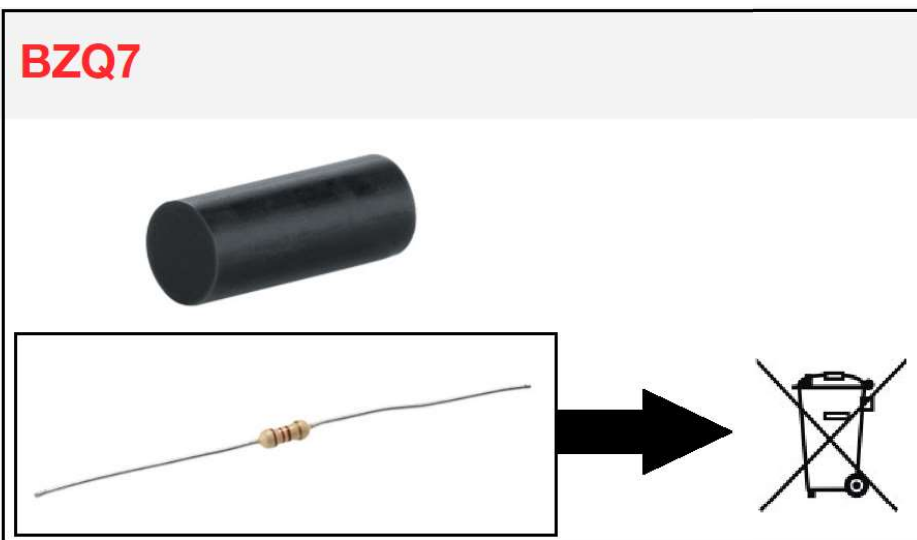
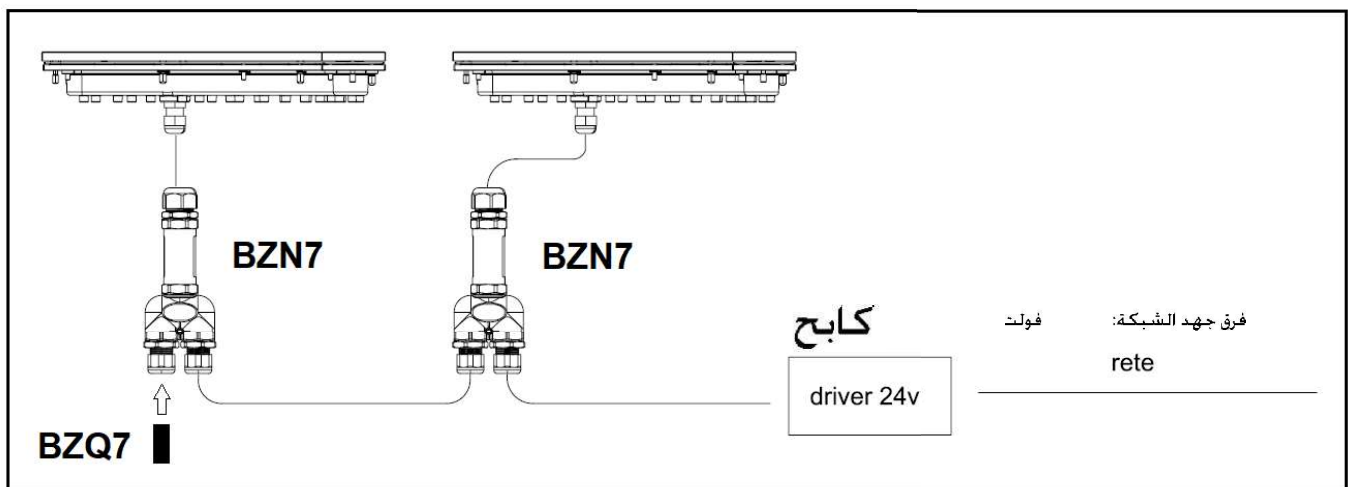
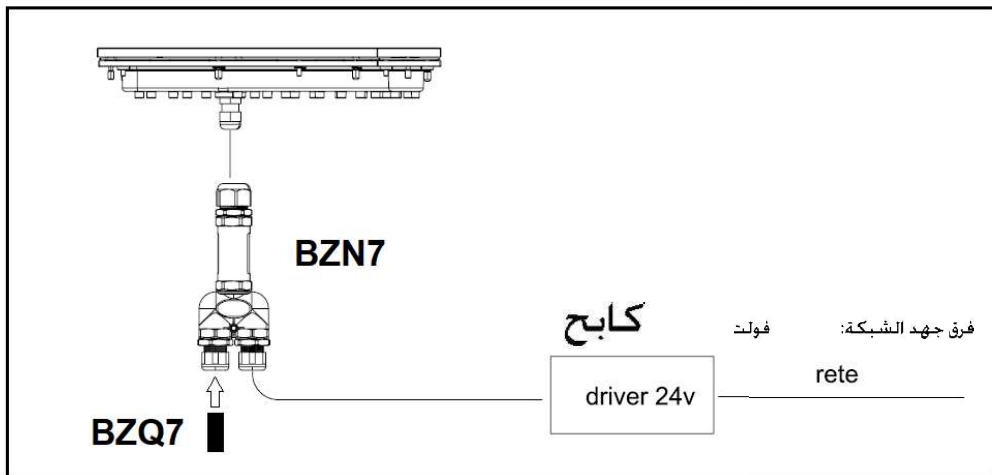
إذا كان هناك خطر من الغمر لفترة طويلة، يستحسن استخدام وصلات مناسبة (مثل أداة عازلة). عر

IT Se c'è il rischio di immersione per lungo tempo è bene adottare connessioni adeguate (es. muffole).

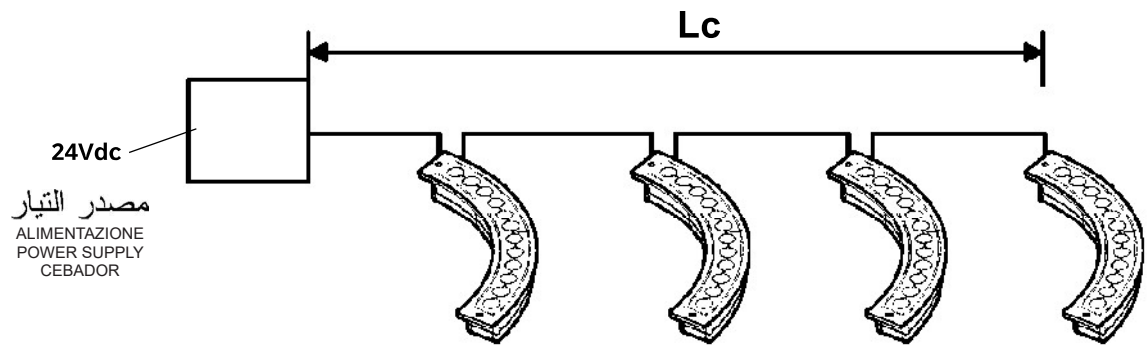
EN If there is any risk of long-term submersion, suitable connections (such as muffles) should be used.

ES En caso de existir riesgo de inmersión durante largo tiempo deben utilizarse conexiones adecuadas (p. ej.: mufas).





مثال  
ESEMPIO - EXAMPLE  
EJEMPLO



### لحساب أقصى طول للكابل: عر

I Per calcolare la lunghezza del cavo Max:

GB To calculate the max length of the cable:

E Para calcular la longitud del cable Máx:

$$Lc = \frac{\Delta x * Sc}{2 * Np * I * 0,0174}$$

يتم تشغيل الوحدات بجهد تيار مستمر يتراوح بين 20 فولت و 30 فولت عر

I I moduli sono alimentati con una tensione in continua che varia tra 20V e 30V.

GB The modules are powered with direct current ranging from 20V to 30V. Los

E módulos están alimentados con una tensión en corriente continua que varía entre 20V y 30V.

$\Delta x$  = انخفاض التيار المقبول بين وحدة التغذية وأدنى جهد لتشغيل المنتج.

$\Delta x$  = Caduta di tensione ammissibile tra alimentatore e la tensione minima di funzionamento del prodotto

$\Delta x$  = Allowed voltage drop between the power-supply unit and minimum operating voltage of the product

$\Delta x$  = Caída de tensión permitida entre el alimentador y la tensión mínima de funcionamiento del producto

مثال  
ESEMPIO - EXAMPLE  
EJEMPLO

فأطية مزود الطاقة

Power-supply voltage = 28V

Minimum product voltage = 20V

$$\Delta x = 28 - 20 = 8V$$

أقل فطية للمنتج

### حدد أقصى عدد للمنتجات (Np) وفقاً لمقطع الكابل المستخدم (Sc) عر

I Definire il numero di prodotti Max. (Np) in funzione della sezione del cavo utilizzata (Sc).

GB Define the max number of products (Np) based on the cable section used (Sc).

E Definir el número de productos Máx. (Np) en función de la sección del cable utilizada (Sc).

يوصى بتوفير الحماية الكافية للكابل، ومنعه من الاتصال المباشر بالأرض. عر

IT Si consiglia di proteggere adeguatamente il cavo dal contatto diretto con il terreno.

EN The cable should be suitably protected against direct contact with the ground.

ES Se recomienda proteger adecuadamente el cable del contacto directo con el terreno.

عدد المنتجات	مقطع الكابل الخارجي	أقصى طول للكابل من قابس الشحن إلى عتبة التحويل	جهد التغذية
n° prodotti	SEZIONE DEL CAVO ESTERNO	LUNGHEZZA MASSIMA DEL CAVO DALL'ALIMENTATORE ALLA SCATOLA DI DERIVAZIONE	TENSIONE DI ALIMENTAZIONE
no. of products	EXTERNAL WIRE CROSS-SECTION	MAXIMUM LENGTH OF POWER SUPPLY CABLE TO JUNCTION BOX	POWER SUPPLY
Cantidad de productos	SECCIÓN DEL CABLE EXTERNO	LONGITUD MÁXIMA DEL CABLE DE ALIMENTADOR A LA CAJA DE DERIVACIÓN	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN
	(mm <sup>2</sup> )		
	ملم <sup>2</sup>	Lc (m) م	(V)

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف art. 9909 24W

2	1,5	100	28V dc
	2,5	100	
	4	100	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف art. X182 40W

4	1,5	83	27V dc
	2,5	100	
	4	100	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف art. MWK4 50W

5	1,5	33	24V dc
	2,5	55	
	4	90	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف art. MWK5 70W

7	1,5	23	24 dc
	2,5	39	
	4	63	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف art. 9910 72W

7	1,5	63	28V dc
	2,5	100	
	4	100	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف art. X183 80W

8	1,5	41	27V dc
	2,5	69	
	4	100	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف art. MZ14 96W

9	1,5	18	24V dc
	2,5	30	
	4	50	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. 9911 96W

9	1,5	49	28V dc
	2,5	82	
	4	100	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. MZ15 100W

10	1,5	16	24V dc
	2,5	27	
	4	44	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. X184 120W

12	1,5	27	27V dc
	2,5	46	
	4	74	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. BZK0 - PC15 120W

12	1,5	37	28V dc
	2,5	61	
	4	99	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. X185 185W

18	1,5	18	27V dc
	2,5	30	
	4	49	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. X186 240W

20	2,5	18	25V dc
24	4	24	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. 9912 - PC16 240W

24	1,5	18	28V dc
	2,5	30	
	4	50	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. X187 320W

22	1,5	15	26V dc
28	2,5	19	
32	4	27	

ALIMENTATORE  
BALLAST  
ALIMENTADOR

كابح

الصف

art. BZK1- PC17 480W

25	1,5	17	28V dc
30	2,5	24	
48	4	24	

ART. الصنف	شحنة DALI / جمل DALI CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI CARGA DALI	عناوين DALI INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES DIRECCIONES DALI
MWP3	1 (2 m A)	1
MZ15		1

يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية، وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)، حيث يتم التوصيل كما هو

- IT** I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.
- EN** Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.
- ES** Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار، (مثل الأزرار: "تلق"، "دب"، "اللمس"، "دب"، "دبوك"، "دب"، "الخ")، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التماس بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية بدعوكم للاتصال المباشر بالشركة؛ وذلك للحصول على أكثر قدر من المعلومات.

- IT** Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.
- EN** Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.
- ES** El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

\* هذا المنتج لا يعتبر ملائماً للتركيب في حمامات السباحة أو في النوافير.

- IT** Si considera il prodotto non idoneo ad installazione in piscine e fontane.
- EN** The product is not suitable for use in swimming pools and fountains.
- ES** No es el producto ideal para la instalación en piscinas.

## استبدال الضوء LED

SOSTITUZIONE DEL LED  
REPLACING THE LED  
REEMPLAZO DEL LED

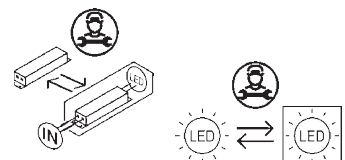
تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini .

- IT N.B.:** Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- EN N.B.:** For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- ES NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.

- I** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.
- GB** Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.
- E** No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.



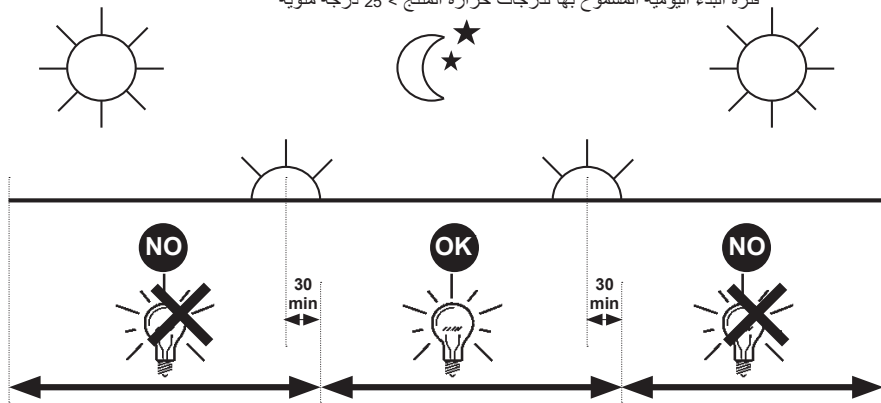




IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

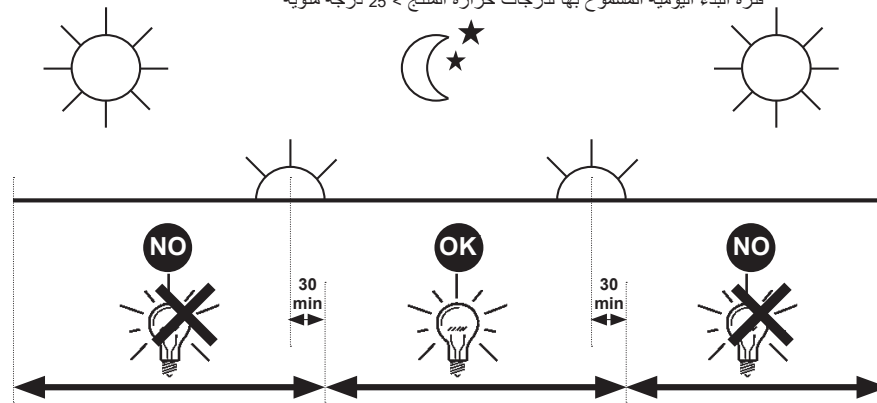
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

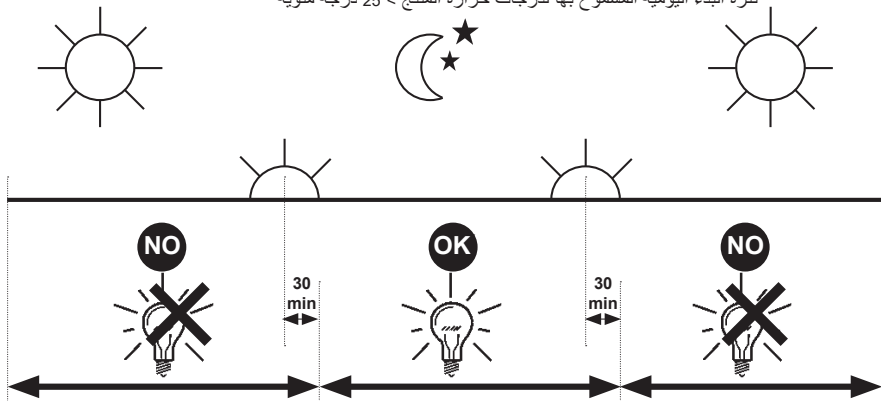
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

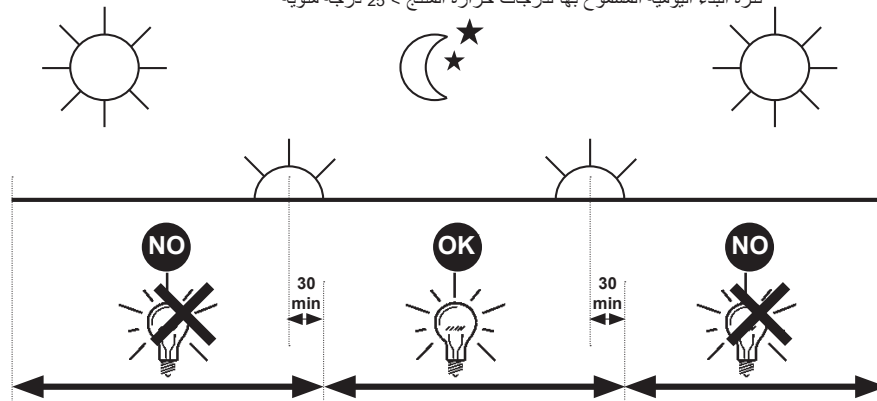
AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



2.510.091.01 IS10182/01

**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

**ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

**AR** تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

**IT** Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento

**EN** Do not stare at the operating lighting source

**FR** Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée

**DE** Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren

**NL** Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is

**ES** No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento

**DA** Fastgør ikke lyskilden under dens drift

**NO** Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon

**SV** Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion

**RU** Не смотрите на источник света во время его функционирования

**ZH** 请勿注视亮着的光源。

**AR** يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

**IT** L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2 m

**EN** The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2 m is not expected.

**FR** Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2 m de distance

**DE** Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2 m Abstand angestrahlt wird.

**NL** Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2 m

**ES** El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2 m

**DA** Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2 meter

**NO** Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m

**SV** Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 2 m

**RU** Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2 м.

**ZH** 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2 米以内的距离中可以长时间地不被发现

**AR** يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 2 متر.

2.510.091.01 IS10182/01

**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

**ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

**AR** تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

**IT** Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento

**EN** Do not stare at the operating lighting source

**FR** Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée

**DE** Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren

**NL** Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is

**ES** No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento

**DA** Fastgør ikke lyskilden under dens drift

**NO** Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon

**SV** Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion

**RU** Не смотрите на источник света во время его функционирования

**ZH** 请勿注视亮着的光源。

**AR** يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

**IT** L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2 m

**EN** The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2 m is not expected.

**FR** Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2 m de distance

**DE** Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2 m Abstand angestrahlt wird.

**NL** Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2 m

**ES** El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2 m

**DA** Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2 meter

**NO** Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m

**SV** Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 2 m

**RU** Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2 м.

**ZH** 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2 米以内的距离中可以长时间地不被发现

**AR** يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 2 متر.

2.510.091.01 IS10182/01

**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

**ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

**AR** تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

**IT** Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento

**EN** Do not stare at the operating lighting source

**FR** Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée

**DE** Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren

**NL** Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is

**ES** No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento

**DA** Fastgør ikke lyskilden under dens drift

**NO** Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon

**SV** Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion

**RU** Не смотрите на источник света во время его функционирования

**ZH** 请勿注视亮着的光源。

**AR** يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.



iGuzzini

**IT** L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2 m

**EN** The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2 m is not expected.

**FR** Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2 m de distance

**DE** Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2 m Abstand angestrahlt wird.

**NL** Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2 m

**ES** El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2 m

**DA** Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2 meter

**NO** Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2 m

**SV** Apparatet bör plasseras slik at man ikke behøver å se på det i längre tid på mindre avstånd enn 2 m

**RU** Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2 м.

**ZH** 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2 米以内的距离中可以长时间地不被发现

**AR** يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 2 متر.



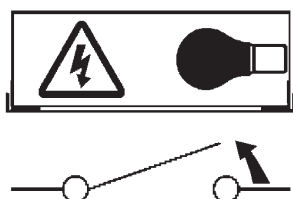
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电

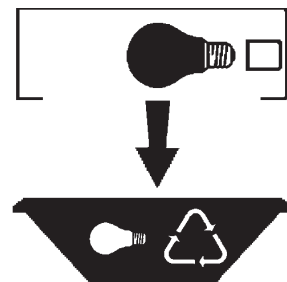


**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



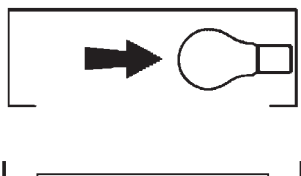
**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Leverer den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心

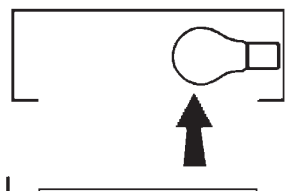


**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

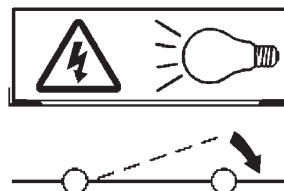
**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头

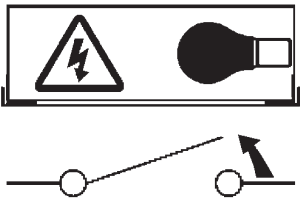
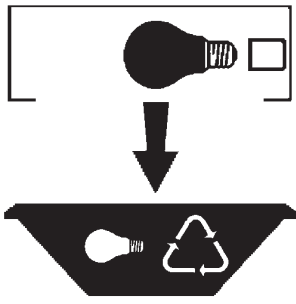
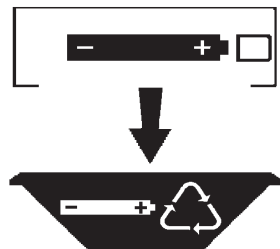
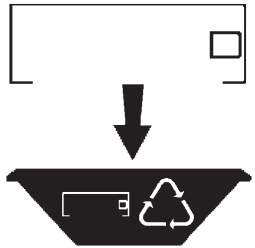


**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试





<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegning Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillförselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 